

# Yale®



- DE** Original Betriebsanleitung  
(Gilt auch für Sonderausführungen)
- EN** Translated Operating Instructions  
(Also applicable for special versions)
- FR** Traduction de mode d'emploi  
(Cela s'applique aussi aux autres versions)
- NL** Vertaalde gebruiksaanwijzing  
(ook van toepassing op speciale versies)

**Universal-Heber**  
**Universal jack**  
**Cric universel**  
**Universele krik**

**Mod. JH**  
**WLL 2.000 - 50.000 kg**

**COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH**  
P.O. Box 11 01 53 • D-42301 Wuppertal, Germany  
Yale-Allee 30 • D-42329 Wuppertal, Germany  
Phone +49 (0) 202/6 93 59-0 • Fax + 49 (0) 202 / 6 93 59-127

Ident.-No.: 09901117/08.2013

**CMS**  
**COLUMBUS McKINNON**

## Deutsch

DE

### VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen. Sie soll helfen das Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Diese Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die nicht überschritten werden darf.
- Das Heben von Lasten ist zu vermeiden, solange sich Personen im Gefahrenbereich der Last befinden.
- Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten.
- Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem Zustand belassen.
- Beim Aufstellen des Gerätes ist vom Bediener darauf zu achten, dass der Heber so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.
- Das Gerät kann in einer Umgebungstemperatur zwischen  $-10\text{ °C}$  und  $+50\text{ °C}$  eingesetzt werden.  
Bei Extrembedingungen sollte mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.
- Die Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften für handbetriebene Hebezeuge des jeweiligen Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, sind unbedingt zu beachten.

- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört neben der Beachtung der Betriebsanleitung auch die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.
- Bei Funktionsstörungen ist das Hebezeug sofort außer Betrieb zu setzen.

### SACHWIDRIGE VERWENDUNG

- Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.
- Schweißarbeiten am Gerät sind verboten.
- Schrägbelastung, d.h. seitliche Belastung auf den Heber ist verboten.
- Heber nicht aus großer Höhe fallen lassen. Das Gerät sollte immer sachgemäß auf dem Boden abgelegt werden.

### PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Heber einer Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen. Diese Prüfung besteht im Wesentlichen aus einer Sicht- und Funktionsprüfung. Sie sollen sicherstellen, dass sich das Gerät in einem sicheren Zustand befindet und gegebenenfalls Mängel bzw. Schäden festgestellt und behoben werden. Als befähigte Personen können z.B. die Wartungsmonture des Herstellers oder Lieferanten angesehen werden. Der Unternehmer kann aber auch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal des eigenen Betriebes mit der Prüfung beauftragen.

### PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät auf augenfällige Mängel und Fehler zu überprüfen. Weiterhin ist das Gerät auf Leckagen zu überprüfen.

### BEDIENUNG/ANWENDUNG

- Die Heber müssen senkrecht eingesetzt werden.
- Schließen Sie das Ablaßventil an der Vorderseite des Hebers mittels der abgeflachten Seite der Pumpstange.  
**ACHTUNG:** *Schließen Sie das Ventil stets nur handfest, damit der Ventilsitz nicht beschädigt wird.*
- Positionieren Sie den Heber auf tragfähigem Untergrund senkrecht unter der Last.
- Mittels einer herausdrehbaren Gewindestindel im Kolben lassen sich evtl. Leerhübe ausgleichen.
- Führen Sie die Pumpstange in die Schwinge ein und pumpen Sie den Kolben aus.

### ABSENKEN

Öffnen Sie zum Absenken das Ablaßventil vorsichtig, um ein zu schnelles Absinken der Last zu vermeiden. Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.

### FOLGENDE PUNKTE MÜSSEN STETS BEACHTET WERDEN

- Die Heber dürfen grundsätzlich nicht schräg belastet werden.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand.
- Reinigen Sie den Kolben vor dem Einfahren, wenn dieser verschmutzt sein sollte.

### ARBEITSSICHERHEIT

- Achten Sie auf sicheren Stand des Hebers; die gesamte Grundfläche muss auf tragfähigem Untergrund stehen.
- Sorgen Sie immer für einen tragfähigen Untergrund, ggf. stabile Platte unterlegen.
- Niemals an Kanten oder schräg ansetzen.
- Soll eine Last über einen längeren Zeitraum angehoben bleiben, muss zusätzlich unterbaut werden.
- Lassen Sie niemals Lasten auf den ausgefahrenen Kolben des Hebers fallen.
- Die Yale-Heber sind mit einem Druckbegrenzungsventil ausgestattet, welches eine Überlastung, die durch Pumpen entstehen würde, verhindert.
- Nehmen Sie während der Arbeitspausen stets die Pumpstange aus der Schwinge.
- Schadhafte bzw. undichte Heber nicht benutzen und umgehend instandsetzen.

### ÖLSTAND ÜBERPRÜFEN

- Der Ölstand soll regelmäßig überprüft werden. Fahren Sie dazu den Kolben vollständig ein, stellen den Heber auf eine stabile Unterlage (nicht hinlegen), entfernen Sie vorsichtig den Öleinfüllstopfen (seitlicher Gummistopfen), füllen Sie ggf. Hydrauliköl (bei stehendem Heber) nach, bis das Öl an der Einfüllöffnung austritt. Setzen Sie den Stopfen wieder ein.
- Verwenden Sie für die Yale-Heber nur hochwertiges Hydrauliköl der Viskositätsklasse ISO 32.
- Achten Sie auf Sauberkeit, wenn an Hydraulikgeräten gearbeitet wird.

### ENTLÜFTEN

Sollte der Kolben beim Ausfahren federn, so deutet dies auf Lufteinschluß hin. Öffnen Sie das Ablaßventil und pumpen Sie einige Male leer. Danach schließen Sie das Ablaßventil und fahren Sie den Kolben ohne Last aus, stellen den Heber auf den Kopf und drücken den Kolben bei geöffnetem Ablaßventil wieder ein. Wiederholen Sie diesen Vorgang wenn nötig. Dadurch entweicht die Luft zum Tank. Kontrollieren Sie anschließend den Ölstand.

## PRÜFUNG / WARTUNG

Die Prüfung ist mindestens einmal jährlich, bei schweren Einsatzbedingungen in kürzeren Abständen, durch eine befähigte Person vorzunehmen. Die Prüfungen sind im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfungen, wobei der Zustand von Bauteilen hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen beurteilt sowie die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen festgestellt werden muss.

**Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original Yale-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.**

**Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.**

## English

EN

### INTRODUCTION

All users must read these operating instructions carefully prior to the initial operation. These instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to handle the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair cost and down time and to increase the reliability and lifetime of the product. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, also the commonly accepted regulations for safe and professional work must be adhered to.

### CORRECT OPERATION

- The capacity indicated on the jack is the maximum safe working load (WLL) which must not be exceeded.
- Do not lift loads while personnel are in the danger zone.
- Do not allow personnel to pass under a lifted load.
- After lifting, a load must not be left unattended for a longer period of time.
- The operator must ensure that the load is attached in a manner that does not expose himself or other personnel to danger by the jack or the load.
- The jack may be used at ambient temperatures between -10 °C and +50 °C. Consult the manufacturer in case of extreme working conditions.

- The accident prevention act and/or safety regulations of the respective country for using hydraulic jacks must be strictly adhered to.
- In order to ensure correct operation not only the operation instructions, but also the conditions for inspection and maintenance must be complied with. If defects are found stop using the jack immediately.

### INCORRECT OPERATION

- Do not exceed the rated capacity of the jack.
- Welding on jack is strictly forbidden.
- Avoid side pull, i. e. side load on either housing.
- Do not throw the jack down. Always place it properly on the ground.

### INSPECTION PRIOR TO INITIAL OPERATION

Each jack must be inspected prior to initial operation by a competent person. The inspection is visual and functional and shall establish that the jack is safe and has not been damaged by incorrect transport or storage. Inspections should be made by a representative of the manufacturer or the supplier although the company can assign its own suitably trained personnel.

### INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting work inspect the jack every time for visual defects. Furthermore test the jack of leakages.

### OPERATION: LIFTING THE LOAD

- The jack is to be used in vertical position only.
- To close the relief valve positioned at the front of the jack, turn the valve clockwise with the operation lever. The relief valve should be hand-tight only.  
**ATTENTION:** *Do not over-tighten as this can damage the valve seat!*
- Position the jack under the load safely.
- Adjust screw extension to eliminate space between the jack and the load.
- Position the lever in the pump socket and begin pumping to raise the load.

### OPERATION: LOWERING THE LOAD

- To open the relief valve positioned at the front of the jack, turn the valve anti-clockwise, using the operating lever.
- The speed at which the jack lowers is in direct proportion to the speed at which the valve is opened.
- Before lowering a load, ensure that all personell are clear of the load.

### IMPORTANT POINTS

- Jacks should not be subjected to off-centre loads.
- Check oil level regularly.
- Ensure piston is clean before lowering.

### SAFETY PRECAUTIONS

- Ensure that jack is on solid ground, with the total base supported.
- If the ground is not solid, use a steel plate to support the load.
- Never use the jack on its edge or diagonally.
- If the load is to be left in the raised position, use packing pieces as additional support.
- Do not drop loads on the piston or the pump plunger.
- Yale-Jacks are fitted with internal pressure relief valve to prevent.
- Remove operating lever when not in use.
- Do not use damaged or leaking jacks.

### CHECKING OIL LEVEL

- Check the oil level regularly by retracting the piston fully, placing the jack in a vertical position and carefully removing the rubber oil-filler plug. The oil level should be up to the hole. Top-up as necessary, but do not over-fill. Replace the rubber oil-filler plug
- Only use high quality Yale hydraulic oil to Class ISO 32.
- Ensure that everything is clean when working on hydraulic equipment.

### BLEEDING AIR FROM THE SYSTEM

In case the piston feels „spongy“ during operation, air may have entered the pressure system. To remove air from the system, open the relief valve, operate the pumping mechanism several times, close the relief valve and advance the piston without load. Turn the jack upside down, open the relief valve and push the piston closed. Repeat until all the air is removed. After carrying out the air bleeding procedure, check the oil level.

### INSPECTION / MAINTENANCE

To ensure that the jacks remain in safe working order they are to be subjected to regular inspections by a competent person. Inspections are to be annual unless adverse working conditions dictate shorter periods. The components of the jack are to be inspected for damage, wear, corrosion or other irregularities and all safety devices are to be checked for completeness and effectiveness. To check for worn parts it may be necessary to disassemble the jack.

**Repairs may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spare parts.**

**Inspections are instigated by the user**

## INTRODUCTION

Tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le cric et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le cric de façon sûre, correcte et économique. Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du cric.

Le manuel d'instruction doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du cric.

En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.

## UTILISATION CORRECTE

- La capacité indiquée sur le cric correspond à la charge maximale (CMU); celle-ci ne doit pas être dépassée.
- Ne pas lever des charges lorsque le personnel est dans la zone de danger.
- Ne pas autoriser le personnel à passer sous une charge levée.
- Ne pas laisser le cric sous charge sans surveillance.
- Ne commencer à manœuvrer la charge qu'après l'avoir suspendue correctement et que tout le personnel soit sorti de la zone de danger.
- Les crics peuvent être manipulés dans des températures ambiantes comprises entre -10 °C et +50 °C. Veuillez consulter le fabricant en cas de conditions extrêmes d'utilisation.
- L'utilisation des crics manuels nécessite de se conformer strictement à la prévention des accidents et aux mesures de sécurité du pays d'utilisation.
- Afin de s'assurer d'un fonctionnement correct, il faut se conformer non seulement aux instructions de mise en service, mais aussi aux conditions de contrôle et de maintenance. Si on observe des défauts, il faut immédiatement arrêter d'utiliser le cric.

## UTILISATIONS INCORRECTES

- Ne pas dépasser la capacité nominale du cric.
- Le travail de soudure sur et à proximité du cric est strictement interdit.
- Éviter que la charge soit en biais sur le cric.
- Ne pas faire tomber le cric par terre.  
Le cric doit toujours être déposé avec précaution sur le sol.

## INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Chaque cric doit être examiné par une personne compétente avant la mise en service, afin de détecter les éventuels défauts. L'inspection comportera principalement un examen visuel et fonctionnel.

Il permettra de s'assurer que le cric est sûr et n'a pas été endommagé lors du transport ou du stockage.

## INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Il faut à chaque fois vérifier que le cric et toutes les pièces de charge ne présentent pas de défauts visuels.

## UTILISATION

- les crics doivent être utilisés verticalement.
- fermer fermement la valve de décharge sur la face avant du cric à l'aide de l'extrémité aplatie du levier.
- positionner le cric dans l'axe de la charge.
- introduire le levier dans le montant de la pompe et effectuer des mouvements de pompage avec le piston.
- la lige filetée située à l'extrémité du piston permet une approche rapide de la charge.

## DESCENTE

Pour abaisser la charge, ouvrir lentement la valve de décharge, afin d'éviter une descente trop rapide de la charge et les accoups. S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de danger.

## TOUJOURS RESPECTER LES POINTS SUIVANTS

- la charge ne doit jamais être placée de biais sur le cric.
- contrôler régulièrement le niveau d'huile.
- si l'extrémité du piston est sale, la nettoyer avant la montée.

## SÉCURITÉ DU TRAVAIL

- la charge doit reposer sur toute la surface de la selle du piston.
- veiller à ce que le cric soit posé sur un sol stable ou une plaque stable.
- ne jamais charger sur le bord de la selle ou de biais.

- si une charge doit rester levée pendant une longue période, elle doit être étayée mécaniquement.
- ne jamais laisser tomber des charges sur le piston du cric, lorsque celui-ci est levé.
- les crics sont équipés d'une valve de limitation de pression, qui évite toute surcharge du cric.
- pendant les interruptions de travail, toujours retirer le levier de la pompe.
- ne pas utiliser de crics abîmés ou présentant des fuites d'huile; les réparer aussitôt.

## VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE

- le niveau d'huile doit être vérifié régulièrement, faire descendre le piston complètement, mettre le cric sur un sol stable, enlever le bouchon de remplissage (bouchon en caoutchouc), compléter le niveau d'huile hydraulique, jusqu'à ce que l'huile sorte de l'orifice de remplissage. Remettre le bouchon.
- n'utiliser que de l'huile hydraulique haute pression, classe de viscosité ISO 32.
- attention à la propreté des appareils hydrauliques.

## VENTILATION

Si le piston monte par accoups, cela signifie qu'il y a de l'air dans le circuit hydraulique. Ouvrir la valve de décharge et pomper plusieurs fois à vide. Fermer ensuite la valve de décharge et monter le piston sans charge; mettre le cric sur la tête et exercer une pression sur le piston en ouvrant à nouveau la valve de décharge. Renouveler cette opération si nécessaire. Ainsi, l'air remonte jusqu'au réservoir. Contrôler ensuite le niveau d'huile.

## INSPECTION ET MAINTENANCE

Les inspections doivent être faites par un technicien formé et habilité annuellement, sauf si des conditions difficiles d'utilisation nécessitent des inspections plus fréquentes. Les composants du cric doivent être vérifiés quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité. Afin de vérifier l'usure des composants, il peut être nécessaire de démonter le cric.

**Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées Yale d'origine.**

**Les inspections doivent être provoquées par l'utilisateur.**

**INLEIDING**

Deze handleiding moet door alle gebruikers voor eerste ingebruikname zorgvuldig gelezen worden. De instructies moeten helpen om het hefmiddel te leren kennen en deze juist te gebruiken.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het hefmiddel veilig, correct en economisch te gebruiken. Als deze instructies in acht worden genomen helpt het om gevaren te vermijden, reparatiekosten en down time te verminderen en de levensduur te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de lokaal geldende ongevalpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.

**CORRECT GEBRUIK**

- De op het apparaat aangegeven capaciteit (W.L.L.) geeft de maximale last aan. Deze mag niet worden overschreden.
- Hef geen lasten zolang er zich mensen in de gevarenzone bevinden.
- Het is verboden zich onder een geheven last te bevinden.
- Lasten niet gedurende een langere tijd of zonder supervisie in geheven toestand laten.
- Bij het plaatsen van de krik moet de gebruiker erop letten dat de krik zo bediend kan worden dat het apparaat noch de last een gevaar kunnen vormen.
- Het apparaat kan worden gebruikt in een omgevingstemperatuur tussen de  $-10^{\circ}\text{C}$  en  $+50^{\circ}\text{C}$ . Bij extreme omstandigheden moet er met de fabrikant overlegd worden.
- De lokale ongevalen en veiligheidsvoorschriften voor handhydraulische krikken moeten te alle tijden gerespecteerd worden.
- Bij correct gebruik behoort ook, naast de inachtneming van de handleiding, het naleven van de keurings- en onderhoudsvoorschriften.
- Bij storingen dient het apparaat direct uit gebruik genomen te worden.

**INCORRECT GEBRUIK**

- De capaciteit (W.L.L.) mag nooit worden overschreden.
- Er mag niet aan of in de buurt van het apparaat gelast worden.
- Schuine, oftewel zijdelingse belasting is niet toegestaan.
- Krik niet van grotere hoogte vallen laten. Plaats het apparaat altijd goed op de grond.

**INSPECTIE VOOR EERSTE GEBRUIK**

Voor de eerste ingebruikname moet de krik geïnspecteerd worden door een vakbekwame persoon. Deze inspectie is visueel en functioneel en moet vaststellen dat het apparaat veilig en niet beschadigd is door bijvoorbeeld transportschade of verkeerde opslag. Dit mag ook gebeuren door getraind personeel uit eigen firma.

**INSPECTIE VOOR ELK GEBRUIK**

Voor elk gebruik moet het apparaat op zichtbare schade, lekkages en defecten gecontroleerd worden.

**GEBRUIK: LAST HEFFEN**

- De krik moet verticaal gebruikt worden.
- Sluit het ventiel aan de voorkant van de krik door deze met de klok mee te draaien met behulp van het bedieninghendel.
- **OPGELET:** *Nooit het ventiel te vast aandraaien anders wordt de ventielzitting beschadigd.*
- Plaats de krik op een stevige ondergrond recht onder de last.
- Verminder zoveel mogelijk de afstand tot de last door de spindel uit de zuiger te draaien.
- Plaats de hefboom in de hefboombus en pomp de zuiger uit om de last te heffen.

**GEBRUIK: LAST LATEN ZAKKEN**

Open, om de last te laten zakken, voorzichtig het ventiel om de last langzaam te laten zakken. Voordat u de last laat zakken moet u er zeker van zijn dat zich niemand in de gevarenzone bevindt.

**DE VOLGENDE PUNTEN STEEDS IN ACHT NEMEN**

- Krikken mogen nooit zijdelings belast worden.
- Controleer regelmatig het olieniveau.
- Verwijder vuil van de zuiger zolang deze uitgereden is.

**VEILIGHEIDSVORZORGEN**

- Zorg ervoor dat de krik goed staat, de totale oppervlakte moet op een stevige en vlakke ondergrond staan.
- Zorg altijd voor een stevige ondergrond door bijvoorbeeld als nodig een stalen plaat onder de krik te leggen.
- Nooit op de zijkant van het zadel of scheef belasten.
- Als de last een langere tijd in geheven toestand moet blijven moet deze mechanisch worden ondersteund.
- Laat nooit een last op een uitgereden zuigen vallen.

- De Yale krikken zijn met een overdrukventiel uitgerust die voorkomen dat de krik overbelast kan worden.
- Neem, als u de krik niet gebruikt, altijd de hefboom uit de bus.
- Beschadigde en/of lekkende krikken buiten gebruik stellen en direct laten repareren.

**OLIENIVEAU CONTROLEREN**

- Het olieniveau moet regelmatig gecontroleerd worden. Zet de krik op een vlakke ondergrond met ingereden zuiger (niet platleggen), haal de rubberen oliestop voorzichtig uit de zijkant van het huis en vul als nodig olie bij totdat de olie uit het vulgat loopt. Plaats de oliestop weer terug.
- Gebruik voor de Yale krikken alleen hoogwaardige hydraulische olie met een viscositeitsklasse ISO 32.
- Vermijd vervuiling als u aan hydraulische apparaten werkt.

**ONTLUCHTEN**

Als de zuiger bij het uitrijden veert, betekent het dat er zich lucht in het systeem bevindt. Draai het ventiel open en pomp een aantal keren drukloos. Daarna het ventiel sluiten en de zuiger zonder last uitrijden. De krik op de kop draaien en de zuiger weer terug in het huis duwen met geopend ventiel. Deze stappen herhalen als nodig. Hierdoor gaat de lucht terug naar het reservoir. Controleer aansluitend het olieniveau.

**INSPECTIE / ONDERHOUD**

De krik dient regelmatig geïnspecteerd te worden door een vakbekwaam persoon. Inspecties zijn jaarlijks, echter bij zware werkomstandigheden dienen zij met kortere tussenpozen uitgevoerd te worden. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. Om te kunnen controleren op slijtage is het misschien noodzakelijk om de krik uit elkaar te halen.

**Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd gespecialiseerde bedrijven die originele YALE onderdelen gebruiken.**

**De gebruiker dient er op toe te zien dat de inspecties regelmatig plaats vinden.**

**DE****Original EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

**Produkt:** Hydraulischer Heber

**Typ:** Universal-Heber Modell JH **Tragfähigkeit:** 2.000 - 50.000 kg  
JH-2; JH-4; JH-6; JH-8; JH-12; JH-20; JH-30; JH-50-2

**Serien-Nr.:** Seriennummern für die einzelnen Geräte werden archiviert

**Einschlägige EG-Richtlinien:** EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

**Angewandte Normen:** ISO 12100:2010; ISO 4413:2010; EN 349:1993+A1:2008; BGR 500

**Qualitätssicherung:** EN ISO 9001:2008

**Firma / Dokumentationsbevollmächtigter:** COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30 - D-42329 Wuppertal, Germany

**Datum / Hersteller-Unterschrift:**

12.08.2013



Dipl.-Ing. Andreas Oelmann  
Leiter Qualitätswesen

**Angaben zum Unterzeichner:****EN****Translation of the original EC Declaration of Conformity 2006/42/EC (Appendix II A)**

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned products comply with the essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive.

The validity of this declaration will cease in case of any modification of or supplement to the products without our prior consent. Furthermore, validity of this EC declaration of conformity will cease in case that the products are not operated correctly and in accordance with the operating instructions and/or not inspected regularly.

**Product:** Hydraulic jack

**Type:** Universal jack model JH **Capacity:** 2.000 - 50.000 kg  
JH-2; JH-4; JH-6; JH-8; JH-12; JH-20; JH-30; JH-50-2

**Serial no.:** Serial numbers for the individual units are recorded

**Relevant EC Directives:** EC Machinery Directive 2006/42/EC

**Standards in particular:** ISO 12100:2010; ISO 4413:2010; EN 349:1993+A1:2008; BGR 500

**Quality assurance:** EN ISO 9001:2008

**Company / Authorised representative for technical data:** COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30 - D-42329 Wuppertal, Germany

**FR****Traduction de la Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A) originale**

Nous déclarons que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord.

De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

**Produit:** Cric hydraulique

**Type d'appareil:** Cric universel modèle JH **Capacité:** 2.000 - 50.000 kg  
JH-2; JH-4; JH-6; JH-8; JH-12; JH-20; JH-30; JH-50-2

**N° de série:** Les numéros de série de chaque appareil sont enregistrés dans le livre de production

**Directives CE correspondantes:** Directive machines 2006/42/CE

**Normes, en particulier:** ISO 12100:2010; ISO 4413:2010; EN 349:1993+A1:2008; BGR 500

**Assurance qualité:** EN ISO 9001:2008

**Société / Personne autorisée à constituer le dossier technique:** COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30 - D-42329 Wuppertal, Germany

---

**NL****Vertaalde EC-conformiteitsverklaring 2006/42/EC (Aanhangsel II A)**

We verklaren hierbij dat het design, de constructie en de gecommmercialiseerde uitvoering van de hieronder opgesomde producten beantwoorden aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van de EC-Machinerichtlijn.

De geldigheid van deze verklaring vervalt in geval van wijzigingen van of toevoegingen aan de producten zonder onze voorafgaande goedkeuring. Verder vervalt de geldigheid van deze EC-conformiteitsverklaring indien de producten niet correct en in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen gebruikt worden en/of niet regelmatig geïnspecteerd worden.

**Product:** Hydraulische krik

**Type:** Universele krik model JH **Capaciteit:** 2.000 - 50.000 kg  
JH-2; JH-4; JH-6; JH-8; JH-12; JH-20; JH-30; JH-50-2

**Serienummer:** Serienummers worden per apparaat gearchiveerd

**Relevante EC-Richtlijnen:** Machinerichtlijn 2006/42/EC

**Herschikte normen in het bijzonder:** ISO 12100:2010; ISO 4413:2010; EN 349:1993+A1:2008; BGR 500

**Kwaliteitsborging:** EN ISO 9001:2008

**Firma / Uitgever van de documentatie:** COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30 - D-42329 Wuppertal, Germany

## Germany

**COLUMBUS McKINNON  
Industrial Products GmbH\***  
Yale-Allee 30  
D-42329 Wuppertal  
Phone: 00 49 (0) 202/69359-0  
Web Site: www.cmco.eu  
Web Site: www.yale.de  
E-mail: info.wuppertal@cmco.eu

**COLUMBUS McKINNON  
Engineered Products GmbH\***  
Am Silberpark 2-8  
86438 Kissing  
Phone: 00 49 (0) 8233 2121-800  
Web Site: www.cmco.eu  
Web Site: www.pfaff-silberblau.com  
E-Mail: info.kissing@cmco.eu

## Dubai

**COLUMBUS McKINNON  
Industrial Products ME FZE**  
Warehouse No. FZSBD01  
P.O. Box 261013  
Jebel Ali  
Dubai, U.A.E.  
Phone: 00 971 4 880 7772  
Web Site: www.cmco.eu  
E-mail: sales.uae@cmco.eu

## France

**COLUMBUS McKINNON France SARL\***  
Zone Industrielle des Forges  
18108 Vierzon Cedex  
Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70  
Web Site: www.cmco-france.com  
E-mail: centrale@cmco-france.com

## United Kingdom

**COLUMBUS McKINNON Corporation Ltd.**  
Knutsford Way, Sealand Industrial Estate  
Chester CH1 4NZ  
Phone: 00 44 (0) 12 44 37 53 75  
Web Site: www.cmco.eu  
E-mail: sales.uk@cmworks.eu

Unit 1A, The Ferguson Centre  
57-59 Manse Road  
Newtownabbey BT36 6RW  
Northern Ireland  
Phone: 00 44 (0) 28 90 84 06 97  
Web Site: www.cmco.eu  
E-mail: sales@yaleip.co.uk

## Italy

**COLUMBUS McKINNON Italia S.r.l.**  
Via P. Picasso, 32  
20025 Legnano (MI)  
Phone: 00 39 (0) 331/57 63 29  
Web Site: www.cmco.eu  
E-mail: claudio.franchi@cmworks.eu

## Netherlands

**COLUMBUS McKINNON Benelux B.V.\***  
Grotenoord 30  
3341 LT Hendrik Ido Ambacht  
Phone: 00 31 (0) 78/682 59 67  
Web Site: www.yaletakels.nl  
E-mail: yaletakels@cmco.eu

## Austria

**COLUMBUS McKINNON Austria GmbH\***  
Gewerbepark, Wiener Straße 132a  
2511 Pfaffstätten  
Phone: 00 43 (0) 22 52/4 60 66-0  
Web Site: www.yale.at  
E-mail: zentrale@cmco.at

## Poland

**COLUMBUS McKINNON Polska Sp. z o.o.**  
Ul. Owsiana 14  
62-064 PLEWISKA  
Phone: 00 48 (0) 616 56 66 22  
Web Site: www.pfaff.info.pl  
E-Mail: kontakt@pfaff-silberblau.pl

## Russia

**COLUMBUS McKINNON Russia LLC**  
Chimitscheski Pereulok, 1, Lit. AB  
Building 72, Office 33  
198095 St. Petersburg  
Phone: 007 (812) 322 68 38  
Web Site: www.yale.de  
E-mail: info@yalekran.ru

## Switzerland

**COLUMBUS McKINNON Switzerland AG**  
Dällikerstraße 25  
8107 Buchs ZH  
Phone: 00 41 (0) 448 51 55 77  
Web Site: www.cmco.ch  
E-mail: info@cmco.ch

## Spain and Portugal

**COLUMBUS McKINNON Ibérica S.L.U.**  
Ctra. de la Esclusa, 21 acc. A  
41011 Sevilla  
Phone: 00 34 954 29 89 40  
Web Site: www.yaleiberica.com  
E-mail: informacion@cmco.eu

## South Africa

**CMCO Material Handling (Pty) Ltd.\***  
P.O. Box 15557  
Westmead, 3608  
Phone: 00 27 (0) 31/700 43 88  
Web Site: www.yale.co.za  
E-mail: sales@cmcosa.co.za

## Yale Engineering Products (Pty) Ltd.

12 Laser Park Square, 34 Zeiss Rd.  
Laser Park Industrial Area, Honeydey  
Phone: 00 27 (0) 11/794 29 10  
Web Site: www.yalejhb.co.za  
E-mail: info@yalejhb.co.za

## Yale Lifting & Mining Products (Pty) Ltd.

P.O. Box 592  
Magaliesburg, 1791  
Phone: 00 27 (0) 14/577 26 07  
Web Site: www.yale.co.za  
E-mail: sales@yalelift.co.za

## Turkey

**COLUMBUS McKINNON  
Kaldırma Ekip. San. ve Tic. Ltd. Şti.**  
Davutpaşa Caddesi Emintaş  
Davutpaşa Matbaacılar Sitesi No. 103/233-234  
34010 Topkapı-İstanbul  
Phone: 00 90 (212) 210 7 555  
Web Site: www.cmco.eu

## Hungary

**COLUMBUS McKINNON Hungary Kft.**  
Vásárhelyi út 5. VI ép  
8000 Székesfehérvár  
Phone: 00 36 (22) 88 05 40  
Web Site: www.yale.de  
E-mail: info@cmco-hungary.com



\*Diese Niederlassungen gehören der Matrix-Zertifizierung nach EN ISO 9001:ff an.  
\*These subsidiaries belong to the matrix-certification-system according to EN ISO 9001:ff.

Reproduktionen, gleich welcher Art, nur mit schriftlicher Genehmigung der COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH!  
Reproduction of any kind, only with written authorisation of COLUMBUS McKINNON Industrial Products GmbH!